



救助現場—地震救助II

Fire fighter: Ma'am, can you hear me?

消防員：安妮女士，有聽到我的聲音嗎？

Annie: Yes, I'm here, please come to help me.

安妮：有，我在這邊，請快來救我。

F: Calm down. How do you feel now? Do you get hurt? Can you move?

消防員：請不要緊張，你現在的狀況如何？有受傷嗎？可以活動嗎？

A: I'm under the table, and I feel okay. Now I can't move because the table is pressing me down.

安妮：我現在在桌子底下，並沒有受傷。但是桌子壓住我，我沒辦法移動。

F: Is there any dangerous thing such as leaking fuel gas or gasoline?

消防員：你身邊有沒有什麼危險的物品，像是瓦斯、汽油的洩露等？

A: No.

安妮：沒有。

F: Okay, don't worry. We will get you out quickly.

消防員：好的，你不要擔心，我們現在開始救援的行動。很快就會將你救出來。





地震過後該如何善後
What to do after an
earthquake

註：P. S

Expect aftershocks. These secondary shockwaves are usually less violent than the main quake but can be strong enough to do additional damage to weakened structures and can occur in the first hours, days, weeks, or even months after the quake.

注意餘震。這些2次的震動波通常比主要的震動小，但是也可能強到足以造成脆弱的建築物額外的損害。餘震可能在主震過後幾小時內、幾天內、幾星期內或甚至幾個月內發生。

Listen to a battery-operated radio or television. Listen for the latest emergency information.

收聽使用電池的收音機或電視。注意最新的緊急消息。

Use the telephone only for emergency calls.

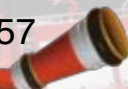
只有發生緊急事件時才使用電話。

Open cabinets cautiously. Beware of objects that can fall off shelves.

打開櫥櫃時要特別小心，注意裡面的物品可能掉落下來。

Stay away from damaged areas. Stay away unless your assistance has been specifically requested by police, fire, or relief organizations. Return home only when authorities say it is safe.

遠離受損的區域。除非特別受到警察、消防人員或救災組織的要求，不然遠離這些地方。當相關單位表示安全時才能回到家中。





Be aware of possible tsunamis if you live in coastal areas. These are also known as seismic sea waves. When local authorities issue a tsunami warning, assume that a series of dangerous waves is on the way. Stay away from the beach.

Help injured or trapped persons. Remember to help your neighbors who may require special assistance such as infants, the elderly, and people with disabilities. Give first aid where appropriate. Do not move seriously injured persons unless they are in immediate danger of further injury. Call for help.

Clean up spilled medicines, bleaches, gasoline or other flammable liquids immediately. Leave the area if you smell gas or fumes from other chemicals.

假如你住在海岸區域，注意可能的海嘯。當地的有關單位發布海嘯警報時，可能有一連串的危險波浪即將接近。

請(盡量)遠離海邊。

協助受傷或受困的民眾。尤其是需要特別協助的鄰居，像是嬰兒、老人或行動不便的人。採取適當的急救措施。不要移動重傷的患者，除非他們有再受傷的立即危險。打電話尋求協助。

立即清理翻倒的藥品、漂白劑、汽油或其他可燃性液體。假如聞到瓦斯或其他化學物質的氣味時，立即離開現場。

註：本文相關內容來自FEMA：<http://www.fema.gov/index.shtm>
由消防署史明原翻譯。

